

A fosi brifi di
Yohanes
skrifi

Wan wortu na fesi

Te wi e leisi a brifi disi, wi e kisi a firi tak' Yohanes na wan owru man kba. Kande a ben de a laste apostel fu Masra Yesus di ben de na libi ete. So a ben si furu sani èn a ben abi furu ondrofeni. Fu di a ben de wan sma di ben si Masra Yesus, meki tra sma ben e lespeki den sani san a ben skrifi. So a ben kan skrifi den yonguwan di e kon na baka, fu kraka den ini a bribi. Ini a brifi disi wi e si tu tak' Yohanes e warskow den sma gi a kruktu leri di ben de a pisten dati. A e du dati fu yepi den bribisma tan na ini a trutru bribi.

San de ini a buku disi:

A begin fu a brifi (1:1-4)

Waka ini a leti (1:5 – 2:17)

A warskow den fu kruktu leriman (2:18 – 4:6)

Lobi nanga bribi (4:7 – 5:21)

A Wortu di e gi libi

¹ Na fu a Wortu di e libi wi e ferteri unu. A Wortu ben de na a begin. Wi ben yere En èn wi ben si En nanga wi eigi ai. Wi ben man luku En èn wi ben fasi En nanga wi anu.

* ² A Libi kon sori Ensrefi. Wi ben si En èn wi e kotoigi fu En. Wi e ferteri unu fu a libi fu têgo di ben de nanga a P'pa èn di sori Ensrefi na wi. * ³ San wi si èn san wi yere, na dati wi e ferteri unu fu un kan libi leki wan nanga wi. Èn wi e libi leki wan nanga a P'pa èn nanga En Manpikin

* 1:1 Yoh 1:1 * 1:2 Yoh 1:14

Yesus Kristus. ⁴ Wi e skrifi un den sani disi fu wi kan breiti trutru.

Gado de leki wan faya

⁵ Disi na a boskopu san wi yere fu En èn san wi e ferteri unu: Gado de leki wan faya èn no wan dungru no de ini En. ⁶ Efu wi e taki tak' wi e libi leki wan nanga En, ma wi e waka ini a dungru, dan na lei wi e lei èn wi no e du san na tru. ⁷ Ma efu wi e waka ini a leti leki fa En de ini a leti, dan wi e libi leki wan nanga makandra, èn a brudu fu Yesus, En Manpikin, e krin wi fu ala sondu.

⁸ Efu wi e taki tak' wi no abi sondu, dan wi e kori wisrefi èn a tru leri no de ini wi. ⁹ Ma efu wi taigi Gado den sondu san wi du, dan wi kan fertrow Gado tak' A e du sani nanga leti. A o gi wi pardon fu wi sondu, èn A o krin wi fu ala den ogri di wi ben du. ¹⁰ Efu wi e taki tak' wi no sondu, dan wi e kari Gado wan leiman èn a wortu fu En no de ini wi.

2

¹ Mi pikin, mi e skrifi unu den sani disi fu un no sondu. Ma efu wan sma sondu, dan wi abi wan sma di e taki gi wi na a P'pa. Dati na Yesus Kristus, di bun ini Gado ai. ² Na fu di A dede meki Gado gi wi pardon fu wi sondu. Ma a no di fu wi wawan, ma di fu heri grontapu tu.

Waka ini a leti

³ Disi na fa wi kan sabi tak' wi sabi En: te wi e du den sani san A taigi wi tak' wi mus fu du. ⁴ Efu wan sma e taki tak' a sabi Gado, ma a no e hori ensrefi na den komanderi fu Gado, dan na lei a e lei èn a tru leri no de ini en. ⁵ Ma a sma di e hori ensrefi na san Gado taki, abi a trutru dipi lobi fu Gado ini en. Na so wi kan sabi tak' wi de wan nanga En: ⁶ Ibri sma di e taki tak' a e tan wan nanga Gado, mus libi leki fa Yesus ben e libi.

⁷ Lobiwan, a no wan nyun sani mi e komanderi unu, ma mi e skrifi unu wan owru sani san un ben kisi sensi na a

bigin. Dati na a boskopu san un ben yere kba. * ⁸ Ma na a tra sei, a de wan nyun sani san mi e komanderi unu, bika a dungru e psa gwe èn a trutru faya de fu si kba. A kon tru ini a libi fu Yesus nanga a di fu unu.

⁹ A sma di e taki tak' a de ini a leti, ma a no man si en brada na ai, de ini a dungru te nanga now. ¹⁰ A sma di lobi en brada, e tan ini a leti èn noti no de ini en san o meki a fadon. ¹¹ Ma a sma di no man si en brada na ai, de ini a dungru èn a e waka ini a dungru. A no sabi pe a e go, bika a dungru tak' a no man si.

¹² Mi pikin, mi skrifi unu,
bika un kisi pardon fu un sondu
fu En nen ede.

¹³ P'pa, mi e skrifi unu,
bika un sabi a Wan
di ben de sensi na a bigin.

Yonguwan, mi e skrifi unu,
bika un wini a ogriwan.

¹⁴ Pikin, mi e skrifi unu,
bika un sabi Gado a P'pa.

P'pa, mi skrifi unu,
bika un sabi a Wan
di ben de sensi na a bigin.

Yonguwan, mi skrifi unu,
bika un tranga.

A wortu fu Gado e tan ini unu,
èn un wini a ogriwan.

¹⁵ Un no mus lobi grontapu nanga den sani fu grontapu. Efu wan sma lobi grontapu, dan a no lobi a P'pa. ¹⁶ Bika ala den sani fu grontapu, soleki a lostu fu a skin, bigi-ai nanga heimemre, no e kmoto fu a P'pa, ma fu grontapu. ¹⁷ Wan dei grontapu nanga den sani fu en di e hari sma, no o de moro. Ma a sma di e du san Gado wani, o libi fu têtgo.

* 2:7 Yoh 13:34

A bigi-feyanti fu Kristus

¹⁸ Mi pikin, un de na den kriboi dei. Un ben yere tak' a bigi-feyanti fu Kristus o kon. Nownow kba furu feyanti fu Kristus de. Na so wi sabi tak' wi de na den kriboi dei. ¹⁹ Den sma disi ben de na wi mindri, ma den no ben de wan nanga wi. Efu trutru den ben de wan nanga wi, dan den bo tan na wi. Ma a gwe di den gwe, e sori wi tak' no wan fu den ben de wan nanga wi.

²⁰ Ma a Santa Wan poti a Santa Yeye na un tapu èn un sabi ala sani.* ²¹ Mi no skrifi unu fu di un no sabi a tru leri, ma fu di un sabi en, èn fu di un sabi tak' lei no de ini a tru leri. ²² A sma di e taki tak' Yesus no de a Mesias, na wan leiman. Na en na a bigi-feyanti fu Kristus di no e bribi ini a P'pa nanga a Manpikin. ²³ A sma di no e bribi ini a Manpikin, no sabi a P'pa. Ma a sma di e taki tak' a e bribi ini a Manpikin, sabi a P'pa tu. ²⁴ Ma unu fu un sei, mus hori unsrefi na san un yere na a bigin. Efu un tan du dati, dan un o tan wan nanga a Manpikin nanga a P'pa. ²⁵ Èn san A pramisi wi na a libi fu têtgo.

²⁶ Mi skrifi unu den sani disi abra den sma di e kori unu. ²⁷ Ma unu, a Santa Yeye di A ben poti na un tapu, e tan na un tapu. So a no de fanowdu tak' sma e gi un leri, bika a Santa Yeye e leri unu ala sani. Na tru sani A e leri unu, A no e lei. Un mus tan ini Kristus, soleki fa A leri unu.

Pikin fu Gado

²⁸ Mi pikin, un mus tan wan nanga En. Dan wi no sa abi fu frede te A o sori Ensrefi, èn wi no o firi syen fu miti En te A o drai kon baka. ²⁹ Un sabi tak' Kristus bun ini Gado ai. Dat' meki un kan sabi tu tak' ala sma di e du san bun ini Gado ai, na pikin fu Gado.

* ^{2:20} Wantu manuscript skrifi taki: “un alamala sabi dati.”

3

¹ Luku o bigi a lobi de di a P'pa abi gi wi, tak' A kari wi pikin fu Gado. Èn na so a de. Dat' meki den sma fu grontapu no sabi unu, bika den no sabi En. * ² Lobiwan, nownow kba wi na pikin fu Gado, ma a no de fu si ete san wi o de bakaten. Ma wi sabi tak' te Kristus sa sori Ensrefi, wi sa de leki En, bika wi o si En leki fa A de. ³ Dat' meki ibri sma di poti en fertrow na En tapu fu di a e ferwakti a sani disi, mus libi sondro fu du sondu, soleki fa Kristus no abi sondu.

⁴ A sma di e sondu, no e hori ensrefi na san a wèt fu Gado e taki, bika sondu na te yu no e hori yusrefi na san a wèt fu Gado e taki. ⁵ Un sabi tak' Yesus ben kon na grontapu fu puru ala sondu, èn En no abi no wan sondu. * ⁶ A sma di de wan nanga En, no e tan du sondu, ma a sma di e tan du sondu, noiti no si En èn a no sabi En.

⁷ Mi pikin, no meki no wan sma kori unu. A sma di e du san bun ini Gado ai, de leki fa Kristus de. ⁸ Ma a sma di e tan du sondu, na fu didibri, bika sensi na a bigin didibri sondu. Ma a Manpikin fu Gado ben kon na grontapu fu wai den wroko fu didibri puru. ⁹ Ibri sma di kon tron wan pikin fu Gado, no e tan du sondu, bika a krakti fu Gado di e gi libi, de ini en. A no man tan du sondu bika a de wan pikin fu Gado. ¹⁰ Na so yu kan sabi suma na den pikin fu Gado èn suma na den pikin fu didibri. A sma di no e du san bun ini Gado ai, ma owktu a sma di no lobi en brada, no de fu Gado.

A lobi e sori tak' wi na bribisma

¹¹ Disi na a boskopu san un ben yere sensi na a bigin, tak' wi mus lobi makandra. * ¹² Un no mus de leki Kain, di ben de fu didibri èn a kiri en brada. Fu sanede a kiri en

* 3:1 Yoh 1:12 * 3:5 Yoh 1:29 * 3:11 Yoh 13:34

brada dan? Na fu di a ben e du kruktu sani, ma en brada ben e du san bun ini Gado ai. *

¹³ Brada nanga sisa, un no mus ferwondru efu sma fu grontapu no man si un na ai. ¹⁴ Wi sabi tak' wi kmoto fu dede kon ini a libi, fu di wi lobi tra bribisma. A sma di no abi lobi, e tan dede. * ¹⁵ A sma di no man si wan tra bribisma na ai, na wan kiriman. Èn un sabi tak' no wan kiriman abi a libi fu têgo ini en. ¹⁶ A dede di Kristus dede gi wi, meki wi kon sabi san na lobi. Dat' meki wi srefi mus de klar'klari fu dede gi tra bribisma. ¹⁷ Efu wan sma si tak' wan tra bribisma e pina, ma a no abi sari-ati nanga en aladi a abi nofo fu libi, dan fa a lobi fu Gado e tan ini en?

¹⁸ Mi pikin, wi no mus taki nanga mofo wawan tak' wi lobi trawan, ma wi mus du sani tu di e sori dati trutru. ¹⁹ Na so wi o sabi tak' wi sabi a tru leri, èn wi o man tnapu sondro frede na Gado fesi, ²⁰ awinsi wi konsensi e krutu wi. Bika Gado bigi moro wi konsensi, èn A sabi ala sani.

²¹ Lobiwan, efu wi konsensi no e krutu wi, dan wi o abi dek'ati te wi tnapu na Gado fesi. ²² Wi o kisi ala sani san wi e aksi fu En, fu di wi e hori wisrefi na den komanderi fu En, èn fu di wi e du san A lobi. ²³ Disi na san Gado wani tak' wi mus fu du: Wi mus bribi ini a nen fu En Manpikin Yesus Kristus, èn wi mus lobi makandra leki fa A taigi wi tak' wi mus fu du. * ²⁴ A sma di e hori ensrefi na den komanderi fu Gado, e tan wan nanga Gado èn Gado e tan wan nanga en. Èn wi sabi tak' A e tan wan nanga wi, bika A gi wi a Santa Yeye.

4

No bribi ala yeye

¹ Lobiwan, un no mus bribi ala sma di e taki tak' na a Santa Yeye e tiri den. Ma un mus ondrosuku fu si efu a yeye kmoto fu Gado. Bika furu sma e waka lontu na

* ^{3:12} Gen 4:8 * ^{3:14} Yoh 5:24 * ^{3:23} Yoh 13:34; 15:12,17

grontapu di e du leki den na profeiti. ² Na so wi sabi a Yeye fu Gado: Ibri yeye di e taki tak' a tru tak' Yesus Kristus kon na grontapu leki libisma, na fu Gado. ³ Ma ibri yeye di no e taki dati fu Yesus, no de fu Gado. A de a yeye fu a bigi-feyanti fu Kristus. Un ben yere tak' a bo kon, ma a de na grontapu kba.

⁴ Mi pikin, unu na fu Gado èn un wini den sma dati kba. Bika a Wan di de ini unu, tranga moro a wan di de na grontapu. ⁵ Den na fu grontapu, dat' meki den e taki sani fu grontapu èn den sma fu grontapu e arki den. ⁶ Ma wi na fu Gado. Den sma di sabi Gado e arki wi, ma den sma di no sabi Gado no e arki wi. Na so wi kan sabi suma abi a Yeye di e sori san na tru, nanga suma abi wan yeye di e bedrigi.

Trutru lobi

⁷ Lobiwan, meki wi lobi makandra, bika lobi e kmoto fu Gado. Ibri sma di abi lobi, na wan pikin fu Gado èn a sabi Gado. ⁸ A sma di no abi lobi, no sabi Gado, bika Gado na lobi. ⁹ Disi na a fasi fa Gado sori wi tak' A lobi wi: A seni En wan enkri Manpikin kon na grontapu, èn san Yesus du meki tak' wi kisi a trutru libi. ¹⁰ Lobi no wani taki tak' na wi ben lobi Gado, ma na Gado ben lobi wi, èn A seni En Manpikin kon fu dede gi wi fu wi kan kisi pardon fu wi sondu.

¹¹ Lobiwan, efu Gado lobi wi so tranga, dan wi mus fu lobi makandra tu. ¹² Noiti wan sma no si Gado. Ma efu wi lobi makandra, dan Gado e tan wan nanga wi, èn a lobi fu En kon tron ini wi san a mus de. *

¹³ Gado gi wi En Yeye. Na so wi sabi tak' wi e tan wan nanga En èn En e tan wan nanga wi. ¹⁴ Wi si a Manpikin èn wi e taigi trawan tak' a P'pa ben seni En kon leki a Ferlusuman fu grontapu. ¹⁵ Efu wan sma e taki tak' Yesus na a Manpikin fu Gado, dan Gado e tan wan nanga en, èn

* 4:12 Yoh 1:18

a sma dati e tan wan nanga Gado. ¹⁶ Wi kon sabi tak' Gado lobi wi, èn wi e bribi dati tu.

Gado na lobi, èn a sma di e tan abi lobi, e tan wan nanga Gado èn Gado e tan wan nanga en. ¹⁷ A lobi kon tron ini wi san a mus de, fu meki tak' wi o man tnapu sondro frede na fesi Gado tapu a krutudei. Bika wi e libi dya na grontapu leki fa En ben libi. ¹⁸ Pe lobi de, frede no de. Trutru lobi e yagi frede, bika frede e taki fu strafu. A sma di e frede, no abi trutru lobi.

¹⁹ Wi abi lobi fu di Gado ben lobi wi fosi. ²⁰ A sma di e taki tak' a lobi Gado, ma dan a no man si wan tra bribisma na ai, na wan leiman. Bika efu yu no man lobi tra bribisma di yu e si, fa yu o man lobi Gado dan di yu no e si? ²¹ A sma di lobi Gado, mus lobi tra bribisma tu. Dati na san Gado komanderi wi.

5

A bribi meki un tron winiman

¹ Ala sma di e bribi tak' Yesus na a Mesias, na wan pikin fu Gado, èn ala sma di lobi a P'pa, lobi den pikin fu En tu.

² Disi na fa wi kan sabi tak' wi lobi den pikin fu Gado: te wi lobi Gado èn te wi e du san A taigi wi tak' wi mus fu du.

³ Bika efu wi lobi Gado, dan wi e tan hori wisrefi na den komanderi fu En, èn den komanderi fu En no hebi. * ⁴ Ala den pikin fu Gado e wini grontapu, èn na a bribi fu wi e meki wi wini grontapu. ⁵ Bika soso a sma di e bribi tak' Yesus na a Manpikin fu Gado, e wini grontapu.

⁶ Yesus Kristus na a Wan di ben kon nanga watra èn nanga brudu. A no ben dopu wawan, ma A ben dopu èn En brudu ben lon. A Yeye e taki tak' na so a de, bika a Yeye e taki san na tru. ⁷ Dri kotoigi de: ⁸ a Yeye, a watra nanga a brudu. Èn ala dri e taki a srefi sani. ⁹ Wi e bribi san libisma e taki, ma san Gado e taki moro prenspari. Èn disi na san

* 5:3 Yoh 14:15

Gado srefi e taki fu En Manpikin. ¹⁰ A sma di e bribi ini a Manpikin fu Gado, sabi tak' na so a de. Ma a sma di no e bribi Gado, e kari En wan leiman, bika a no e bribi san Gado taki fu En Manpikin. ¹¹ Disi na san Gado taki: Gado gi wi a libi fu têgo èn a libi disi de ini En Manpikin. * ¹² A sma di de wan nanga a Manpikin, abi a libi. A sma di no de wan nanga a Manpikin fu Gado, no abi a libi.

A libi fu têgo

¹³ Mi skrifi den sani disi gi unu di e bribi ini a nen fu a Manpikin fu Gado. Mi du disi fu un kan sabi tak' un abi a libi fu têgo. ¹⁴ Wi kan kon sondro frede fesi Gado, bika wi sabi tak' A e piki wi te wi aksi En wan sani san e akruderi nanga En wani. ¹⁵ Efu wi sabi tak' Gado e piki wi, awinsi san wi e aksi En, dan wi sabi tak' wi o kisi den sani san wi ben aksi En.

¹⁶ Efu wan sma si tak' en brada du wan sondu di no e tyari dede kon, dan a mus begi gi en èn Gado o gi en libi. Disi na fu sma di du wan sondu di no e tyari dede kon. Bika sondu de di e tyari dede kon, ma mi no taigi unu fu begi gi den dati. ¹⁷ Ala sani san Gado no wani fu un du, na sondu. Ma sondu de di no e tyari dede kon.

¹⁸ Wi sabi tak' wan pikin fu Gado no e tan du sondu. Bika a Manpikin fu Gado e kibri en, èn a ogriwan no man du en noti. ¹⁹ Wi sabi tak' wi na pikin fu Gado èn tak' didibri e rigeri heri grontapu. ²⁰ Ma wi sabi tu tak' a Manpikin fu Gado kon na grontapu èn A opo wi ai fu wi kon sabi a Trutru Wan. Wi de wan nanga a Trutru Wan, fu di wi de wan nanga En Manpikin Yesus Kristus. Na En na a trutru Gado nanga a libi fu têgo.

²¹ Mi pikin, un luku bun nanga den kruktu gado!

* 5:11 Yoh 3:36

Nyun Testamenti
New Testament in Sranan (NS:srn:Sranan)

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sranan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sranan [srn], Suriname

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 1931952035

The New Testament

in Sranan

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Nov 2017 from source files dated 30
Nov 2017

d182503a-026f-5a81-a1bf-09a255b744f9